



Columbia Center for Children's Environmental Health  
 Mailman School of Public Health  
 Columbia University  
 100 Haven Avenue, Tower III, Suite 25F  
 New York, NY 10032



## RINCÓN DE RECURSOS

### Investigadoras

Franchesca Arias, 646-459-9605  
 Didi Diaz, 646-459-9608  
 Beatriz Plaza, 646-459-9607  
 Andria Reyes, 646-459-9606  
 Marilyn Reyes, 646-459-9611

### Productos de limpieza con bajo contenido tóxico

#### Limpiadores efectivos para usar en el hogar:

jabón, agua, polvo de hornear, vinagre, y jugo de limón mezclado con Borax y aplicado manualmente con una esponja gruesa

#### Marcas de limpieza recomendadas:

BioShield, 800-621-2591 ([www.bioshieldpaint.com](http://www.bioshieldpaint.com))  
 Dr. Bronner, 760-743-2211 ([www.drbronner.com](http://www.drbronner.com))  
 Ecover, 800-449-4925 ([www.ecover.com](http://www.ecover.com))  
 Seventh Generation ([www.seventhgeneration.com](http://www.seventhgeneration.com))

### Productos para controlar plagas con bajo contenido tóxico

#### Para cucarachas:

**gels** (marca recomendada, *Maxforce*)

**Trampas con feromonas** (marca recomendada, Victor)

**Trampas pegajosas y de carnada** (marca recomendada, *Combat*)

**Ácido bórico en polvo** (insértelo en las rajaduras con una secadora de pelo y tápelas con silicona)

**Rosee mezcla de Borax** y azúcar en los rastros dejados por las cucarachas

**Rosee sales Epsom** en los rastros dejados por las cucarachas

#### Para ratones:

**estaciones con carnada trampas pegajosas o que se cierran**

Encuentre una variedad de trampas y otros productos no-tóxicos para controlar plagas de roedores, visite:

[www.victorpest.com/mouse\\_rat\\_home](http://www.victorpest.com/mouse_rat_home)

Encuentre profesionales que utilicen Integrated Pest Management (IPM): <http://www.beyondpesticides.org/infoservices/pcos>

Para mayor información acerca de cómo utilizar pesticidas en su hogar de manera segura, visite [www.cdpr.ca.gov](http://www.cdpr.ca.gov) donde encontrará una hoja de consejos acerca de cómo leer las etiquetas de los pesticidas y proteger a los niños.

### Evaluaciones del Desarrollo

Para una evaluación completa del desarrollo de su niño/a llame al Departamento de Educación de la ciudad de Nueva York, 212-374-5426. Déles su dirección y pregunte por el número telefónico del Comité de Educación Especial de su distrito.

### Referimientos para recibir servicios

Para niños que tienen 3 años o más, llame al **Comité de Educación Especial Pre-escolar** de su distrito para solicitar servicios de intervención

### **FOLLOW ALL DIRECTIONS ON PRODUCT LABELS SIGA TODAS LAS INSTRUCCIONES EN LAS ETIQUETAS**

### Teléfono del Departamento de Educación por distrito

Distritos 5 y 6 – 212-342-8300  
 Distrito 7 – 212-339-1600  
 Distritos 8 y 12 – 718-794-7420

### Organización que advoca por los niños

#### El Centro Directivo de Niñez Temprana

En Manhattan, 212-746-6175

En el Bronx, 718-584-0658

# Healthy Home Healthy Child

Protegiendo a Su Niño/a Contra Los Pesticidas—Lo Que Usted Puede Hacer

Primavera 2007

## Estimadas Mamás:

Desde que empezaron a participar en el **Estudio de Madres y Recién Nacidos**, ustedes han aprendido mucho sobre pesticidas:

- ✓ Es mejor no usar atomizadores (sprays), bombas y aerosoles.
- ✓ Los pesticidas pueden afectar al bebé antes de nacer.
- ✓ Si usted está expuesta a altos niveles de pesticidas durante su embarazo, su bebé puede nacer más pequeño.

Así mismo, recibieron buenas noticias sobre pesticidas:

- ✓ Las tiendas dejaron de vender algunos de los pesticidas más dañinos en el 2000 y el 2001. El nivel de exposición a pesticidas durante el embarazo disminuyó y el crecimiento del recién nacido incrementó.

- ✓ Los pesticidas que tienen un bajo nivel tóxico son seguros para usar y trabajar—trampas pegajosas (pegas), estaciones con carnada y gels.

Los niños en el **Estudio de Madres y Recién Nacidos** están creciendo. Con su ayuda y la de su niño estamos aprendiendo más acerca de cómo el estar expuesto a pesticidas en la barriga puede afectar a los niños en desarrollo.

Estamos encontrando que exposición temprana a pesticidas puede afectar el aprendizaje, la atención y el movimiento físico.

Nuevamente, tenemos BUENAS NOTICIAS. Los servicios de Intervención Temprana pueden hacer mucho para ayudar a niños que han sido expuestos a pesticidas en la barriga. Las pruebas de desarrollo que usamos en este estudio pueden detectar problemas a una edad temprana y ayudar a su niño/a a recibir servicios si es necesario. **Terapia a una edad temprana ayuda a los niños a mejorar su capacidad para concentrarse en tareas, aprender en la escuela y mover sus cuerpos.**

Por favor llame a su investigadora si tiene alguna pregunta. Nuestros números se encuentran en el **Rincón de Recursos**. Siempre estamos gustosas de escucharla.

## Los Pesticidas y el Embarazo No Van Juntos

**PROBLEMA:** Los pesticidas son tóxicos para el desarrollo de su bebé en la barriga—al igual que el plomo y la nicotina. Durante el embarazo, el cerebro del bebé crece en su mayoría durante el tercer trimestre. Este también es el tiempo en que los nervios se están desarrollando. Los nervios permiten que todo el cuerpo se comunique. Estamos aprendiendo que si los nervios no se desarrollan bien durante el embarazo, cuando el niño crezca puede tener problemas. Los niños pueden tener dificultades de aprendizaje, de atención, de coordinación motora.

### Lo que usted puede hacer

- ▶ **Arroje a la basura productos viejos para controlar pestes.** No utilice productos que contienen chlorpyrifos (también llamado Dursban) y diazinon. No utilice Tres Pasitos, Tempo o Tiza China. Estos venenos para ratas y cucarachas son malos para los niños.
- ▶ **Use trampas pegajosas (pegas), estaciones con carnada y gels.** Estos productos son más seguros, duran más y son más efectivos que los atomizadores (sprays), bombas y aerosoles.
- ▶ **Coloque sellante en pequeñas rajaduras para mantener a las pestes fuera.** Para huecos más grandes use fibra de acero o malla de cobre y cemento blanco. **Llame al dueño de su edificio para solicitar ayuda.** La ley requiere que los dueños de edificios mantengan las viviendas saludables y seguras.

### CONTENIDO DEL BOLETÍN:

- ▶ Nuevos descubrimientos del estudio
- ▶ Recibiendo servicios de intervención temprana
- ▶ Pesticidas más seguros para usar en el hogar
- ▶ Aprendiendo como funciona IPM
- ▶ Rincón de Recursos



## Lo que usted puede hacer

Si su niño/a obtiene un puntaje muy bajo en una prueba de desarrollo

● Su investigadora se lo comunicará y referirá a su niño/a al Departamento de Educación de la ciudad de Nueva York para una evaluación gratuita. Puede encontrar el nombre y teléfono de su investigadora en el **Rincón de Recursos**.

● Los servicios que usted necesita los puede obtener gratuitamente. Para los niños/as menores de 3 años, el Programa de Intervención Temprana del Departamento de Salud provee servicios. Para niños/as de 3 años en adelante, el Comité de Educación Pre-escolar del Departamento de Educación del Estado de Nueva York provee esos servicios. Los teléfonos se encuentran en el **Rincón de Recursos** en la página 4.

● Llame a su investigadora para ser referida a algún servicio. También puede llamar al Centro Directivo de Niñez Temprana para obtener información confidencial y gratuita sobre referimientos para niños de edades 0 a 5. Los teléfonos se encuentran en el **Rincón de Recursos** en la página 4.

Servicios recibidos a una edad temprana pueden prevenir problemas a futuro

● Si su investigadora se lo aconseja, es importante hacer una evaluación de seguimiento a su niño/a.

Retrasos físicos a los 3 años pueden representar futuros problemas de aprendizaje en la escuela.

Otros estudios han encontrado que retrasos en habilidades físicas en pre-escolares puede significar demoras en matemáticas, lectura y capacidad para deletrear en niños/as de tercer grado. Servicios a una edad temprana pueden prevenir que su niño/a tenga problemas a futuro en la escuela.

## CÓMO NOS AYUDAN A MEDIR PESTICIDAS

Medimos pesticidas en usted y su bebé de tres maneras distintas:

1. Usando **monitores de aire** personales en mochilas que usted cargó durante su embarazo.
2. En la **sangre del cordón umbilical** durante el nacimiento de su bebé.
3. Y en una muestra pequeña de **sangre suya** luego del parto.

Esto nos ayudó a determinar el nivel de pesticidas al que usted estuvo expuesta durante el embarazo. La sangre del cordón umbilical de su bebé nos indicó la cantidad



de pesticidas que llegaron a su bebé cuando usted estaba embarazada.

## LO QUE EL ESTUDIO DE MADRES Y RECIÉN NACIDOS ESTÁ ENCONTRANDO

### Descubrimientos Pasados

**2002** – La mayoría de tiendas dejaron de vender productos para controlar plagas que contenían un pesticida tóxico llamado chlorpirifos. Muchas de ustedes estuvieron embarazadas antes de que esto ocurriera. Incluso después de que las tiendas dejaron de vender productos que contenían chlorpirifos, algunas de ustedes todavía podían haberlos tenido en casa – y usado.

**Durante el embarazo, todas ustedes respiraron aire que contenía algunos pesticidas.** La mayoría de ustedes (85%) nos dijo que había usado alguna forma de control de plagas mientras estaba embarazada. Casi la mitad de ustedes (46%) nos dijo que utilizó uno o más de los métodos más tóxicos incluyendo atomizadores (sprays) en lata, bombas para plagas y aerosoles, y atomizadores o sprays usados por exterminadores.

**2004** – Encontramos que aquellas mujeres embarazadas en el estudio que estuvieron

frecuentemente expuestas a los pesticidas chlorpirifos y diazinon tuvieron bebés más pequeños que aquellas mujeres que estuvieron menos expuestas.

### Descubrimientos Actuales

**2006** – Ahora estamos encontrando que niños de 3 años que estuvieron expuestos a altos niveles de clorpirifos en la barriga, tuvieron peores puntajes en las pruebas de desarrollo que aquellos que estuvieron menos expuestos a dicho pesticida en la barriga. Esto significa que los niños tuvieron más demoras de aprendizaje, retraso físico y dificultades de atención.

- 50 de los 254 niños de 3 años tuvieron los niveles más altos de exposición a pesticidas en la barriga. Estos niños mostraron mayor tendencia a presentar retraso en movimiento y aprendizaje que aquellos niños que estuvieron expuestos a bajos niveles de pesticidas en la barriga.
- Retraso en movimiento físico fue más frecuente que demora en el aprendizaje.
- Niños que estuvieron expuestos a altos niveles de pesticidas en la barriga mostraron una mayor tendencia a presentar dificultades para prestar atención y a ser más activos que otros niños a los 3 años de edad.

## SERVICIOS DE INTERVENCIÓN TEMPRANA PUEDEN AYUDAR

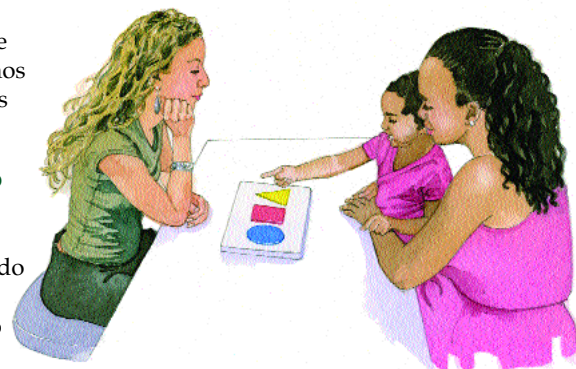
Los servicios de intervención temprana pueden hacer mucho para ayudar a niños que han sido afectados por pesticidas en la barriga. Aquellos bebés que estuvieron expuestos a altos niveles de pesticidas en la barriga muestran una mayor tendencia a necesitar servicios de intervención temprana que aquellos niños que estuvieron expuestos a bajos niveles de pesticidas.

### Qué hicimos para medir el desarrollo de su niño

1. Recuerda las **pruebas de desarrollo** que le administramos a su niño/a cuando tenía 1, 2 y 3 años? Esas pruebas indicaron cuán bien se estaba desarrollando su niño/a mental y físicamente.

2. Cuando su niño/a tenía 3 años, le preguntamos acerca de su conducta. Esto nos ayudó a saber si usted tenía alguna preocupación.

3. Cuando su niño/a tenía 3 años, también fuimos a su casa para ver cómo interactuaban usted y su niño/a, el tipo de juguetes que le gustan a su niño/a y los libros que lee. Esto nos permitió ver cómo aprende su niño/a en casa.



# Adios a las pestes, bienvenido control de peste seguro

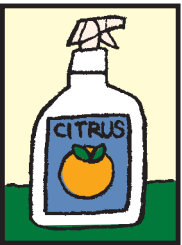
Un estudio del CCCEH encuentra que IPM reduce cucarachas en el hogar y elimina pesticidas tóxicos medidos en las muestras de sangre obtenidas de las madres y sus bebés al momento de nacer.

## IPM Funciona Y Es Facil De Usar

En un estudio pequeño, pusimos a prueba IPM en 25 hogares de mujeres embarazadas saludables que viven en el norte de Manhattan y el sur del Bronx. IPM redujo el número de cucarachas casi a la mitad y eliminó pesticidas tóxicos que fueron medidos a través muestras de sangre recogidas de las madres y sus bebés al momento de nacer

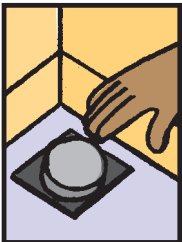
### ES SEGURO, FUNCIONA Y USTED PUEDE HACERLO.

1. Sepa cuáles productos de limpieza y pesticidas con un bajo contenido tóxico comprar.
2. Obtenga un poco de ayuda del superintendente de su edificio y de los miembros de su familia.



#### Use productos con un bajo contenido tóxico

- ✓ Limpie desorden general de manera que las pestes no tengan un lugar confortable para reproducirse.
- ✓ Utilice productos de limpieza con base cítrica y bajo contenido tóxico para remover restos de comida y manchas de grasa. Puede encontrar ejemplos de productos seguros en el **Rincón de Recursos**



#### Aplique productos para controlar pestes con bajo contenido tóxico

- ✓ Use una secadora de pelo para ayudarse a insertar directamente pequeños montos de ácido bórico en polvo debajo de las molduras de los pisos y en las rajaduras y huecos antes de sellarlos con cemento plástico.
- ✓ Coloque trampas pegajosas (pegas), gels y estaciones con carnada para cucarachas así como trampas de metal para ratones en la cocina, baño y cualquier area problemática.



#### Haga reparaciones menores a su apartamento

- ✓ Selle puntos de entrada de las pestes con cemento plástico y/o mallas metálicas. Puede conseguir cemento plástico y mallas metálicas en cualquier ferretería local. Pídale al dueño de su edificio o al superintendente que le ayude a hacer las reparaciones. La ley requiere que los dueños de edificios los mantengan en buena condición.



#### La familia realiza trabajo en equipo

- ✓ Hable con los miembros de su vivienda acerca de la importancia de que cada uno colabore para ayudar a sacar la basura de la casa diariamente, a comer comidas y bocadillos en la cocina solamente y a lavar los platos y limpiar restos de comida tan pronto como sea posible.
- ✓ Informe a los miembros de su vivienda acerca de cuáles productos para controlar pestes son los mejores para utilizar en casa y lleguen a un acuerdo para que no se utilicen pesticidas en spray o aerosol o dejen entrar exterminadores en el apartamento.

**PROBLEMA:** Las tiendas no pueden seguir vendiendo productos para controlar pestes que contengan clorpirrifos (también llamado Dursban) o diazinon. Esto representa buenas noticias. Sin embargo, las tiendas todavía pueden seguir vendiendo otros productos con pesticidas que pueden ser igual de dañinos.

IPM utiliza los métodos más seguros.

**Limpieza** – Mantenga la cocina limpia de residuos de comida y migas de manera que las pestes no aparezcan buscando comida.

**Productos para controlar pestes con bajo contenido tóxico** – Use trampas pegajosas (pegas), estaciones con carnada, gels y ácido bórico para controlar pestes de manera segura y efectiva.

**Reparaciones en su edificio** – Repare cañerías con fugas de agua y tape huecos grandes, rajaduras y hendiduras para bloquear puntos de entrada de pestes y eliminar lugares de reproducción.

**SOLUCIÓN:** Lo que usted puede hacer Integrated Pest Management (Manejo Integral de Pestes, IPM en inglés) es una forma buena y segura de mantener su casa libre de pestes y pesticidas tóxicos. Durante el embarazo, IPM reduce pestes en su hogar, así como el nivel de pesticidas dañinos que usted respira y que pueden llegar a su bebé en la barriga. El usar IPM luego del embarazo mantiene a su niño/a libre de pesticidas que pueden dañar el desarrollo temprano.